



Revue parlée

CNAC Georges POMPIDOU
Service des Archives

JP-2004-071(1)
(21)



Vivre

Milena Jesenska

1896-1944

exposition-parcours

10 janvier-25 février 1990
Grand foyer

DEMARCHE

Passer de la lecture d'un livre à l'écoute sensitive et active, tel a voulu être notre travail.
La force des écrits de Milena nous a conduites à les traiter comme élément muséographique prépondérant.

Un événement, un lieu, un objet.

L'événement : les textes de Milena Jesenska et eux seuls, dits par une voix, celle de la comédienne Hanna Schygulla.

Le lieu : un espace de matières et de couleurs inspiré par la lecture des textes.

L'objet : évocation d'un univers issu des mots de Milena.

Associer la personnalité de Milena à l'actualité de ses propos, tel a été le fil conducteur. Le parcours scénique et sonore montre cette femme qui s'obstine, dans son engagement quotidien, à défendre les idées de générosité, de solidarité, de liberté, de différence, sans recourir au soutien d'un parti ou à l'appui d'une organisation.

Les décors symbolisent ce qu'il y a de commun entre elle et nous : la vie intime, ce qu'on en laisse transparaître, ce qui est secret ; la vie sociale : les chômeurs, les émigrés, les exclus ; la vie politique : dans nos maisons "à travers le poste de radio", sur la scène internationale...

La lumière et la musique, en alliance ou en contrepoint, guident le visiteur, mettent en valeur le décor, dramatisent le parcours, ponctuent les séquences.

Dans l'esprit même de l'époque où Milena évolua, nous avons voulu que cette exposition soit d'une itinérance internationale (Vienne, Prague...).

Notre intention n'est donc pas de retracer la vie de Milena, mais bien de donner à ses propos la force du message qui, à la veille d'une Europe renaissante, pose à chacun les interrogations qui le concernent encore.

Conception et réalisation de l'exposition
Catherine STAHLY MOUGIN et Gertraud AUER
Association VIVRE

MILENA JESENSKA

1896. Naissance de Milena Jesenska à Prague en Bohême.

1918. Création de l'Etat tchécoslovaque.

Milena Jesenska a 22 ans. Elle a obtenu son baccalauréat à l'école Minerva, nouveau lycée de jeunes filles qui recense parmi ses élèves les femmes les plus progressistes de la nouvelle République.

Au lendemain de la première guerre mondiale, elle part avec son mari, Ernst Polak pour Vienne d'où elle écrit des articles qu'elle envoie aux journaux de Prague : la misère, l'amitié, la ville, le cinéma, la jeunesse, l'amour... sont les thèmes dans lesquels elle puise son inspiration. Elle découvre les nouvelles de Franz Kafka qu'elle entreprend de traduire en tchèque. Commence alors une relation exceptionnelle entre l'écrivain, alors peu connu, et la journaliste novice, que les "Lettres à Milena" ont immortalisée. Divorce d'avec Ernst Polak.

1925. Retour à Prague.

Epouse de l'architecte Jaromir Krejcar, Milena met au monde une petite fille, Jana (Honza), en 1928.

Les échanges entre les artistes et les intellectuels qui fréquentaient souvent Prague, la conscience d'appartenir à un pays renaissant au coeur d'une Europe des idées, tel est le contexte dans lequel Milena écrit ses chroniques.

Entrée au parti communiste en 1931, elle en fut exclue en 1935 pour avoir critiqué la politique de Staline. Difficilement sorti de la misère de l'après guerre, le monde qu'elle décrit est vu dans le respect de l'individu.

Mais le pays vit les prémices d'une tragédie naissante. Sous l'effet du fascisme montant et de nouvelles menaces qui se profilent du côté de l'Union Soviétique, Milena prend conscience de l'étau dans lequel la démocratie récemment conquise va étouffer.

Bouleversée par les événements que subit son peuple, elle part en reportage pour dénoncer toutes les formes d'oppression : du chômage forcé à la peur entretenue par la délation et la propagande, de l'isolationisme à l'assassinat par la rumeur.

Isolée, obligée d'écrire sous de faux noms, solidaire de ses compatriotes, elle repousse l'idée, souvent évoquée, d'atteindre Paris. "Avec ce rêve, ce portillon de secours, qu'est-ce qui pourrait m'arriver ?".

Emigrés allemands chassés des Sudètes, amis juifs, se retrouvaient autour de Milena qui, avec l'aide de ceux qui étaient déjà partis à l'étranger, bataillait pour leur trouver les moyens de quitter le pays.

1939. Milena a 43 ans. Dénoncée à la Gestapo, elle est emprisonnée à Dresde puis déportée à Ravensbrück. Mai 1944. Epuisée, malade, elle meurt.

ITINERAIRE DE L'EXPOSITION

Premier espace GENESE

Le café
Les causeuses

Deux femmes, à la découverte de Milena.
Rencontres. Amitiés. Paris - Vienne - Prague.

Deuxième espace MILENA

Le secrétaire

De la difficulté à connaître quelqu'un.
De l'impudeur à vouloir fouiller dans sa vie intime.
De la particularité de l'être.
De la force qu'exige la foi.

Troisième espace LES HOMMES

La chambre
Kafka
Le quotidien

De l'amour, du bonheur, de l'espoir apparu à la fenêtre.
La femme et l'homme/artiste.
De la proximité entre les êtres : dedans/dehors.

Quatrième espace JEUNESSE

L'équilibriste
La drogue

De la difficulté d'être jeune.
De la conscience appauvrie.

Cinquième espace JOURNALISME

Carrefour

Du rôle du journaliste, des médias.

Sixième espace LE FOYER/ LA PROPAGANDE

La radio

Du rôle de l'information au sein de la famille.
Des mariages mixtes. De la délation. Du boycott.
De la calomnie. Du chômage.

Septième espace LE LABYRINTHE DES SOUVENIRS

La place
publique

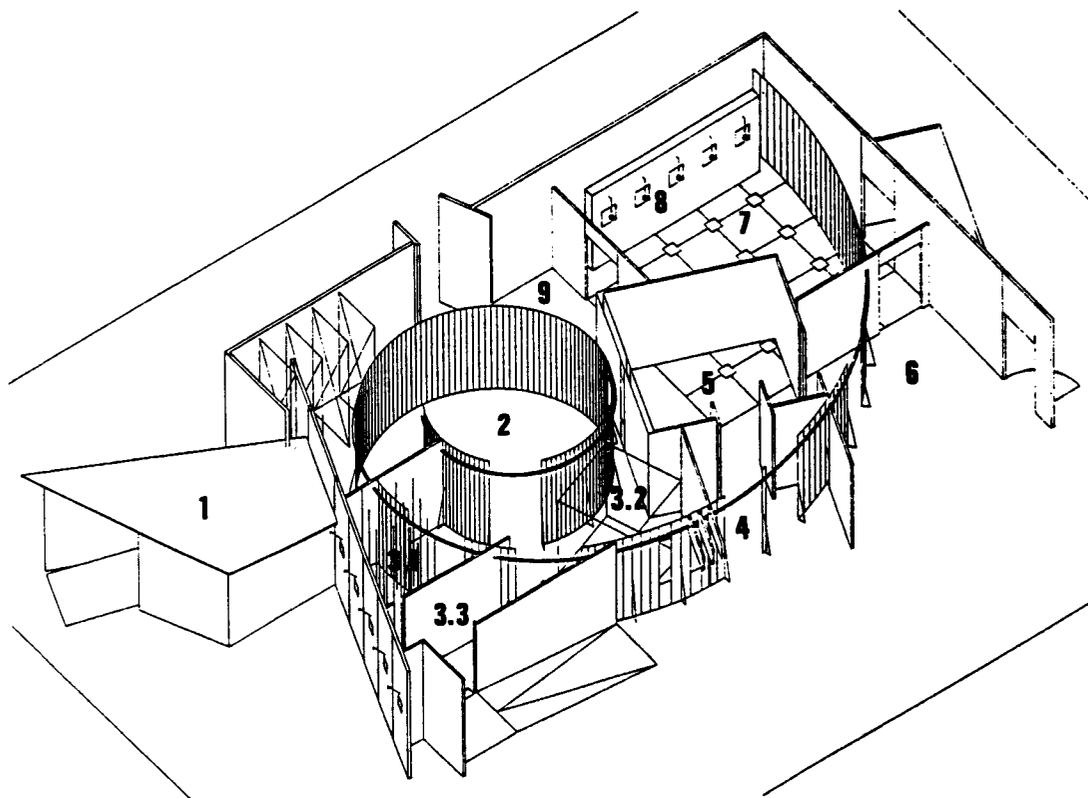
De l'angoisse à l'espoir. Du courage à l'impuissance.
De la volonté de risquer sa vie à la nécessité de
capituler sans se battre.

Huitième espace
**LE CAMP/
RAVENSBRUCK**
La porte au
hublot

Du prisonnier derrière les barreaux.

Neuvième espace
**LA CONSCIENCE
POLITIQUE**
La ville après
la débâcle

Du sacrifice d'un peuple. Des Nègres Blancs. Des émigrés.
Des puissants usant de leur pouvoir sur les plus faibles,
au nom du droit et de l'humanité. De la valeur de
l'homme. Du droit à la vie. Du droit de l'homme.



BIBLIOGRAPHIE

- **Vivre, Milena Jesenska**
Textes réunis et présentés par Dorothea Rein.
Traduits du tchèque par Claudia Ancelot, 1985.
Editions Lieu Commun.
- **Milena, Margarete Buber-Neumann.**
Prix du Meilleur Livre étranger, 1986.
Traduit de l'allemand par Alain Brossat. Editions du Seuil.
- **Vie de Milena
de Prague à Vienne** Jana Cerna.
Traduit du tchèque en 1988.
Editions Maren Sell, Paris.
- **Lettres à Milena, Franz Kafka.**
Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte, 1956.
Editions Gallimard.

L'exposition "Vivre" MILENA JESENSKA a été réalisée avec le concours de :

Ministère de la Culture, de l'Education nationale et des Sports, Autriche

Mairie de Vienne, service des affaires culturelles, Autriche

Festival de Vienne, Autriche

Secrétariat d'Etat chargé des anciens combattants

Secrétariat d'Etat chargé des droits des femmes

Association Dialogue entre les cultures

Commission des Communautés Européennes

UNESCO

Bull Autriche

et de Manudécors, en participation

Les enregistrements ont été réalisés dans les studios de Radio France, France Culture et Sound
Born Studio, Vienne, Autriche

Transport offert par Panalpina